

tion peut décider, à l'unanimité, que durant cette période toute autre disposition du présent Accord ne s'appliquera pas.

*Article XIX.*

**Liquidation.**

*Section 1. Date de la liquidation.*

Après l'expiration du pouvoir du Fonds d'accorder des prêts, le Fonds est maintenu en existence jusqu'à ce qu'il se soit acquitté de toutes ses obligations envers des tiers et que le dernier remboursement de tout prêt accordé par lui soit venu à échéance. A cette date, le Fonds est liquidé, à moins que le Comité de Direction n'en décide autrement à une majorité de 70 pour cent.

*Section 2. Procédures de liquidation.*

A la date de liquidation, l'actif et le passif du Fonds sont liquidés conformément aux règles suivantes:

a) Tout solde du compte visé à l'Article XV est réparti entre les membres détenant des créances au titre de l'Article XIII, au prorata de ces créances. Toute somme restant inscrite au compte après la répartition susmentionnée est répartie proportionnellement aux quotes-parts entre tous les membres, à l'exclusion de ceux qui ont des obligations financières en cours envers le Fonds ;

b) Toute créance d'un membre sur le Fonds ou toute obligation d'un membre à son égard, au titre de remboursements du principal et de paiements d'intérêts qui n'ont pas été effectués au Fonds à la date

cede, by a unanimous vote, that any other provision of this Agreement shall not be applied during this period.

*Article XIX.*

**Liquidation.**

*Section 1. Date of liquidation.*

Following the lapse of authority for the Fund to grant loans, the Fund shall remain in existence until it has discharged all its obligations to third parties and the last repayment of any loan made by it has fallen due. At that time, the Fund shall be liquidated unless the Governing Committee decides otherwise by a 70 per cent majority.

*Section 2. Liquidation procedures.*

At the date of liquidation the Fund's assets and liabilities shall be liquidated in accordance with the following rules:

(a) Any balance in the account referred to in Article XV shall be distributed among the members which have claims pursuant to Article XIII, in proportion to those claims. Any sum remaining in the account after the foregoing distribution shall be distributed to all members in proportion to quotas, provided that no distribution shall be made to a member that has an outstanding financial obligation to the Fund.

(b) Any outstanding claims on, or obligations to, the Fund of members in respect of repayment of principal and payments of interest not made to the Fund on the due date and all claims or obligations of mem-

mighed beslutte, at enhver anden bestemmelse i denne aftale ikke skal finde anvendelse i det pågældende tidsrum.

*Artikel XIX.*

**Likvidation.**

*Stykke 1. Likvidationsdato.*

Efter bortfaldet af Fondens udlånsbemyndigelse består Fonden, indtil den har opfyldt alle sine forpligtelser over for tredjepart, og den sidste tilbagebetaling på ethvert lån, som den har ydet, er forfaldet. Til den tid træder Fonden i likvidation, medmindre bestyrelsen beslutter andet med 70 pct. flertal.

*Stykke 2. Fremgangsmåden ved likvidation.*

På likvidationsdatoen afvikles Fondens aktiver og passiver i overensstemmelse med følgende regler:

a) Enhver saldo på den i artikel XV nævnte konto fordeles blandt de medlemmer, som har fordringer ifølge artikel XIII, i forhold til disse fordringer. Ethvert restbeløb på kontoen efter førnævnte udlodning fordeles blandt alle medlemmerne i forhold til kvoter, dog således at der ingen udlodning sker til et medlem, som har en udestående finansiell forpligtelse over for Fonden.

b) Enhver af medlemmernes udestående fordringer på eller forpligtelser over for Fonden i henseende til betaling af renter og afdrag, der ikke er præsteret til Fonden på forfaldsdagen, og alle medlemmernes fordrin-